

413:63
63(038)

1959

Literatuuroverzicht Nr. 22

WOORDENLIJSTEN EN WOORDENBOEKEN
op agrarisch en aanverwant gebied
aanwezig in Wageningse bibliotheken

verzameld door
P. VERKERK
Bureau voor Gemeenschappelijke Diensten

CENTRUM VOOR LANDBOUWPUBLIKATIES EN LANDBOUWDOCUMENTATIE
WAGENINGEN

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
Woord vooraf	5
Bibliotheekaanduidingen	6
Vermelde soorten werken	7
Titels waarnaar in de index verwezen is	9
Index	29

De auteur, Drs. P. Verkerk,
is bibliothecaris bij het
Bureau voor Gemeenschap-
pelijke Diensten te Wageningen.

WOORD VOORAF

Het aantal talen waarin resultaten van wetenschappelijk onderzoek worden gepubliceerd neemt nog steeds toe. Dit betekent een verhoogde belangstelling voor woordenboeken, gespecialiseerd op verschillende gebieden van wetenschap. Dit betekent ook een verhoogde productie van zulke woordenboeken en daarmee meer aandacht in bibliotheek- en documentatiekringen voor deze publikaties.

De lijst die wij hierbij uitgeven, is een eerste poging tot een inventarisatie van woordenboeken in de Wageningse bibliotheken op het gebied van de landbouw. Oorspronkelijk lag het in de bedoeling van de samensteller zijn compilatie zuiver tot de landbouw te beperken. Hij heeft echter ter afronding toch enige tientallen titels uit aanverwante gebieden toegevoegd.

Gezien de bijzonder grote productie van vakwoordenboeken in de laatste jaren toont deze lijst indirect aan hoeveel er nog te Wageningen ontbreekt. Ook uit dien hoofde is dus het door de heer Verkerk zo nauwgezet verrichte werk van belang.

De Directeur,

Ir. D.J. Maltha

BIBLIOTHEEKAANDUIDINGEN

De betekenis der bibliotheekaanduidingen is als volgt:

W	=	Bibliotheek der Landbouwhogeschool, Generaal Foulkesweg 1a
W-1, W-2 enz.	=	Handbibliotheek 1, 2 enz. van de Bibliotheek der Landbouwhogeschool
Wilr	=	Instituut voor Landbouwtechniek en Rationalisatie, S. L. Mansholtlaan 12
Wiyt	=	Instituut voor de Veredeling van Tuinbouwgewassen, S. L. Mansholtlaan 15
Wnevi	=	Nederlands Vlasinstituut, Bornsesteeg 57
Wpaw	=	Proefstation voor Akker- en Weidebouw, Duivendaal 10
Wrz	=	Rijksproefstation voor Zaadcontrôle, Binnenhaven 1
Wsyb	=	Stichting voor Bodemkartering, Bovenweg 7, Bennekom
sGml	=	Bibliotheek van het Ministerie van Landbouw en Visserij, 1e v. d. Boschstraat 4, 's-Gravenhage.

In sommige gevallen is ook het plaatsingsmerk in de onderhavige bibliotheek aangegeven, b. v. W : 13 F 3; W-28 : Z 13. Dit kan nuttig zijn, omdat men soms de titel van het werk in de catalogus van de bibliotheek onder een ander hoofdwoord zal moeten zoeken dan hij in deze lijst staat. In deze lijst is bij voorkeur een persoonsnaam (b. v. die van de hoofdredacteur) als de plaats in de alfabetische reeks bepalend woord gekozen. In gevallen, waarin de keuze van een ander hoofdwoord dan die persoonsnaam voor de hand ligt, is dat andere woord onderstreept.

VERMELDE SOORTEN WERKEN

Zowel eentalige verklarende als meentalige, al dan niet verklarende woordenlijsten en woordenboeken zijn vermeld. Ook zijn enige leer- en handboeken, die zulke woordenlijsten bevatten, vermeld.

Meertaligheid is in de meeste gevallen uitdrukkelijk aangegeven, eentaligheid niet en Latijn (en Gricks) in sommige gevallen ook niet. In de genummerde titellijst zijn geen titels opgenomen van de volgende soorten werken:

a. vóór 1900 verschenen werken

b. handboeken die geen woordenboeken zijn en die geen andere woordenlijsten dan indices of registers bevatten, b. v.:

ASHBY, H. a. o. German-English botanical terminology (an introduction to German and English terms used in botany, including plant physiology, ecology, genetics and plant pathology); Murby & Co, London, 1938, 11 & 195 p. (W-40; W-41).

BIELEVELD, A. Encyclopédie agricole belge; Editions Bieleveld, Bruxelles, 1935, 1102 & 1351 p. (W : 13 E 7).

BRACONNIER, R. et J. GLANDARD. Nouveau Larousse agricole; Librairie Larousse, Paris, 1952, 1152 p. & (Le climat et le sol) 78 p. & (Index alphabétique) 16 p. (W : 13 E 4; W-28; Wsvb).

c. flora's en determineerwerken, b. v.:

BOOM, B.K. Flora der cultuurgewassen van Nederland; Veenman & Zonen, Wageningen, 1949 & 1950, 2 delen (W-7; W-10; W-40).

HEGI, G. Illustrierte Flora von Mitteleuropa, Band VII, p. 470-548 (verwijzend naar andere bladzijden van Band VII en naar Band I-VI); Kultur-, Nutz-, Arznei- und Zierpflanzen; Verzeichnis der Pflanzenerzeugnisse, Inhaltsstoffe, Drogen usw.; J.F. Lehmanns Verlag, München, 1931 (W : 12 D 7; W-10).

KLAPP, E. Taschenbuch der Gräser; Parey, Berlin, 7. Auflage, 1952, 220 p. (Wpaw; ook oudere uitgaven: W-44; oudere uitgaven: W-10; W-11; W-25; W-28; W-42; W : 281 G 56; Wsvb).

d. lijsten van houtsoorten, b. v.:

HOUTZAGERS, G. Houtteelt der gematigde luchtstreek I ("de houtsoorten" met op p. 553-569 "Botanische namen met de daarvoor gebruikelijke benamingen in het Nederlands, Engels, Frans en Duits"); Tjeenk Willink, Zwolle, 1954 (W : 295 D 1).

Nomenclature des bois tropicaux. I. Afrique; édité par l'Association Technique Internationale des Bois Tropicaux, Nogent sur Marne, 1954, 82 p.

Standard nomenclature for South African grown timbers (bomennamen in het Engels, Afrikaans en Latijn); Journal of the South African Forestry Association, No 12, p. 60-70 (1944) (W : NN 3360 - 12).

TITELS WAARNAAR IN DE INDEX VERWEZEN IS

1. Aanbevolen woorden voor de landbouw; Centraal Normalisatiebureau, Den Haag, 1955 etc. (W-39).
2. ABERCROMBIE, M. a.o. A dictionary of biology; Penguin Reference Books, Harmondsworth, 1955 (revised edition), 250 p. (W-44).
3. AHLGREN, G. H. a.o. Terminology (agronomic terms, plant breeding and genetic terms); Agronomy Journal, vol. 46(1954), p. 593-599, & vol. 47(1955), p. 611-612, & vol. 48(1956), p. 608 (W: W-28; Wpaw).
4. ANDRE, J. Lexique des termes de botanique en Latin; Librairie C. Klincksieck, Paris, 1956, 343 p. (W: 12 F 8).
5. ARO, P. a.o. Metsäsanakirja - Skogsordbok (rugtitel) - Forstwörterbuch - Forest dictionary; Kustannusosakeyhtiö Octava, Helsinki, 1944, 412 p. (Fins, Zweeds, Duits, Engels) (W: 13 D 12; W-14: M 622; Bosbouwproefstation).
6. ARTSCHWAGER, E., and E. M. SMILEY. Dictionary of botanical equivalents (French-English, German-English); Williams & Wilkins Co., Baltimore (Md), 1921, 137 p. (W-44; W-45: NP-1-4786) (zie ook 7).
7. ARTSCHWAGER, E., and E. M. SMILEY. Dictionary of botanical equivalents (German-English, Dutch-English, Italian-English, French-English), second edition; Williams & Wilkins Co., Baltimore, 1925, 124 p. (W: 12 F 9 a; W-11; W-28: Z 9) (zie ook 6).
8. BACKER, C. A. Verklarend woordenboek der wetenschappelijke namen van de in Nederland en Nederlandsch-Indië in het wild groeiende en in tuinen en parken gekweekte varens en hogere planten; Noordhoff e. a., Groningen en Batavia, 1936, 12 & 664 p. (W: 12 F 5; W-40: L 15).
9. BADING, H. Wörterbuch der Landwirtschaft (Deutsch-Englisch, Englisch-Deutsch) zum Gebrauch für Landwirte, Gärtner, Tier- und Pflanzenzüchter, Imker, Fischer, Tierärzte, ...; Park-Verlag Claassen & Goverts G. m. b. H., Hamburg, 1947, 156 p. (Wsvb).
10. BAILEY, L. H. a.o. Cyclopedia of American horticulture; MacMillan, London & New York, 1900-1902, 4 delen (W: K 183; W-40) (zie ook 11).
11. BAILEY, L. H. The standard cyclopedia of horticulture; The MacMillan Company, New York, 1914-1917, 6 delen (W-40); reissued with corrections 1927 (W-10; W-11) & 1947, 3 delen (3639 p.) (W: 13 C 1) (zie ook 10).

12. BAILEY, L. H., and E. Z. BAILEY. Hortus second (a concise dictionary of gardening, general horticulture and cultivated plants in North America); The MacMillan Company, New York, 1952, 778 p. (vrijwel alleen plantennamen) (W : 13 C 3).
13. BALDWIN, H. I. Forest tree seed of the north temperate regions with special reference to North America (p. 220-235: glossary of tree seed terms - selected from a "Glossary of tree seed terms", prepared by the author and mimeographed by the Division of Silvics, United States Forest Service, 1936 - Engels, Frans, Duits, Deens, Noors, Zweeds); Chronica Botanica Company, Waltham, Mass., 1943 (W : 286 B 6; W-10; W-42).
14. BAUMER, M. Lexique des figures du bois; Bois et Forêts des Tropiques, nr 24 (juillet-aôit 1952), p. 254-255 (+ 50 termen, waaronder kwast, wortelhals en golfdradig; (Frans, Engels, Duits, Vlaams, Nederlands) (W-14 : S 101).
15. BAZAN DE SEGURA, C. Principales enfermedades de las plantas en el Perú. (Spaanse, Engelse en Latijnse namen van land- en tuinbouwgewassen en hun ziekten, met Spaanse aanwijzingen voor de bestrijding hiervan); Boletín 51 Estación Experimental Agrícola de "la Molina", Lima, 1953, 46 p. (W-28 : UW-a 51).
16. BEZEMER, T. J. e. a. Land-, tuin- en boschbouwkundig woordenboek, bevattende de meest gebruikelijke woorden en uitdrukkingen op het gebied van land-, tuin- en boschbouw, veeteelt, bijenteelt en zuivelbereiding in het Nederlandsch, Fransch, Engelsch en Duitsch; Van Loghum Slaterus' Uitgeversmaatschappij, Arnhem, 1934, 267 & 249 & 251 & 295 p. (W : 6 B 1; W-5; W-9; W-19; W-28; W-33; W-42; W-44; Wpaw; Wsvb).
17. BIESALSKI, E. Terminologie der Landarbeitswissenschaft (français, allemand, anglais); Max-Planck-Institut für Landarbeit und Landtechnik, Bad Kreuznach; 2. Auflage, 1957, 57 p. stencil (W : 297 A 30); 3. Auflage, 1958, 78 p. stencil (Wlr).
18. Bois: terminologie (1) (Norme NBN 202); Bulletin de la Société Centrale Forestière de Belgique, 56me année, nr 10 (okt, 1949), p. 421-432 (90 bosbouwtermen met definities en de Nederlandse vertaling) (W-14 : D 1402).
19. BOR, N. L. A glossary of terms used in plant ecology; Indian Forest Records, New series, silviculture, vol. 6, nr 3= p. 93-115 (1947) (W : NN 2996-B-6-3).
20. BOROS, G. Botanisches Wörterbuch (Begriffe und Fachausdrücke der Botanik, Vererbungslehre und der angrenzenden Gebiete, mit einer Artnamenerklärung); Hirzel, Zürich, 1955, 255 p. (W : 12 F 10; W-45 : NP-9-231).
21. BRESSLAU, E. u. a. Zoologisches Wörterbuch; Fischer, Jena; zweite Auflage, 1912, 21 & 737 p. (W : 0 611; W-25); dritte Auflage, 1927, 8 & 786 p. (W : 12 F 3 a; W-19).

22. British Commonwealth forest terminology, part I, 1953, 164 p. (W-42 : 2. 4. 41) & part II, 1957, 230 p. (W-14); Empire Forestry Association, London.
23. "Brockhaus ABC der Landwirtschaft" (A - K en L - Z); "VEB F.A. Brockhaus Verlag", Leipzig, 1957 en 1958, 1548 p. (W : 13 E 3 a en 13 E 3 b)
24. BROEK, M. van den, en I. RIETSEMA. Latijnsche planteterminologie voor leerlingen van tuinbouwscholen en de praktijk, eerste deeltje (dit deeltje is een leerboekje met woordenlijstjes); Tjeenk Wilink, Zwolle, 1916, 8 & 80 p. (W : 281 F 6).
25. BROUWERS, A. P. J. De vlasserij in het Nederlands van de eerste helft der twintigste eeuw (met op p. 85-147 Woordenlijst); Proefschrift Nijmegen, 1957 (Wnevi; W : NN 178-1957-1; sGml : T 485-217).
26. BRUINSMA, A. E. J. e. a. Verzameling van uitdrukkingen, gebruikt in den Nederlandschen boschbouw; Jaarverslag 1924/'25 Nederlandsche Boschbouw-Vereniging, p. 43-120 (W-1; W-14; W-42).
27. BRUTTINI, A. Dizionario di agricoltura; Francesco Vallardi, Milano, z. j., 512 & 502 p. (W-28 : Z 57).
28. BRUTTINI, A. Dictionnaire de sylviculture en cinq langues; P. Lechevalier, Paris, 1930, 384 p. (4600 gedefinieerde Franse termen met hun vertaling in het Duits, Spaans, Engels en Italiaans) (W : 295 B 15; W-1; W-14; W-18).
29. BUCHHOLZE, E., und M. KLEMM. Forstwirtschaftliches Fachwörterbuch (Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch); "VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften", Berlin, 1957, 9 & 422 p. (W-14).
30. BUSSE, J. Forstlexikon, 3. Auflage; Parey, Berlin, 1929-1930, 2 x + 600 p. (W : 13 D 10; W-14).
31. CARPENTER, J. R. An ecological glossary; University of Oklahoma Press, Norman; Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., London, 1938, 314 p. (W-10).
32. CHANCRIN, E., et R. DUMONT. Larousse agricole (encyclopédie illustrée); Librairie Larousse, Paris, 1921-1922, 852 & 832 p. (W : 13 F 2; W-28; Wpaw).
33. CHAPMAN, D. H. A farm dictionary; published in association with the National Federation of Young Farmers' Clubs by Evans Brothers, Limited, London, 1953, 209 p. (sGml : H 631-66; W-28; Wsvb).
34. CHITTENDEN, F. J. a. o. Dictionary of gardening; Clarendon Press, Oxford, 1951, 4 delen (2316 p.) en Supplement van 1956 (334 p.) door P. M. Syngé a. o. (W-10; W-40) (In hoofdzaak plantennamen, maar b. v. ook artikelen over bacteria, soda en soft rot).

35. CLERCQ, F.S.A. de, en M. GRESHOFF. Nieuw plantkundig woordenboek voor Nederlandsch-Indië met korte aanwijzingen van het nuttig gebruik der planten en hare betekenissen in het volksleven en met registers der inlandsche en wetenschappelijke benamingen (op p. 351-378 een lijst van "Inlandsche namen van plantendelen" met Nederlandse vertalingen); De Bussy, Amsterdam, 1909, 395 p. (W-14 : M 46; W-45 : NP 1 572); tweede druk, 1927, 24 en 443 p. met op p. 227-256 "Inlandsche namen van plantendelen" (W : 12 F 7).
36. CORKHILL, T. A glossary of wood; Nema Press Ltd., London, 1948, 8 & 656 p. (o. a. bouwtermen) (W-14 : M 639).
37. CRANE, E. E. Dictionary of beekeeping terms with allied scientific terms giving translations from and into English, French, German, Dutch, with Latin index; Bee Research Association Ltd., 530 Salisbury House, London E.C. 2, 1951, 74 p. (W-49).
38. DARLINGTON, C. D., and K. MATHER. The elements of genetics (met op p. 375-427 glossary of genetical terms); London, 1949 (W : 285 F 48; W-28; W-40; W-44).
39. DAVIS, J. G. A dictionary of dairying; Leonard Hill Limited, London, 1950, 856 p. (W-30); 2nd edition, 1955, 28 & 1132 p. (W : 10 E 4 en 298 F 39).
40. DAYTON, W. A. Glossary of botanical terms commonly used in range research, second edition, 1950 (eerste uitgave in 1931), 41 p.; Miscellaneous Publication nr 110 U.S. Dept. of Agriculture (W : NN 1292-110; W-28).
41. DEEN, J. L. a.o. A Swedish-English vocabulary for foresters; New Haven, 1935, 83 p.; Bulletin nr 40 School of Forestry, Yale University (W-14).
42. Dictionary of cultivated, wild and weed plants of Peru (English, Spanish and Latin equivalents); Perú Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria, Lima, 1954, 56 p. (W : Br.FW 5; W-28 : Z 82).
43. Dictionnaire technique du machinisme agricole (français, anglais, allemand); Imprimerie Nationale, Paris, 1959, 277 p. (W : 6 B 18).
44. Duitse woordenlijst (Nederlands-Duits) t. b. v. de afdeling streekonderzoek; Landbouw-Economisch Instituut, Den Haag, 1954, 33 p. stencil (Wpaw).
45. DIJKSTRA, P. e. a. Agarisch woordenboek; Stichting Uitwisseling en Studiereizen voor het Platteland, Bergen (N-H.), 1954, 50 p. (systematisch in vijf kolommen; Nederlands, Deens, Duits, Engels, Frans; onderwerpen o. a. bosbouw, zuivelbereiding, fokken, schadelijke dieren, tuinbouw) (W-28; Wsvb); in 1956 is een aanvullende woordenlijst van 14 p. verschenen.
46. EDLIN, H. L. A forester's glossary; Wood (London), vol. 17 (1952), nr 7, p. 269-271, nr 8, p. 310 (W-14) (zie ook 47).

47. EDLIN, H. L. A tree-feller's glossary; Wood, oktober 1952, p. 372-374 (W-14 : GD 381) (zie ook 46).
48. EECKHOUT, L. Beknopt overzicht van de terminologie, gebruikt bij de anatomische beschrijving en de identificatie van houtscorten (systematische lijst - met alfabetische index en afbeeldingen - van 112 Nederlandse termen als houtstraal, laathout, draaigroei, met Nederlandse definities en vertalingen in het Frans, Engels en Duits); Mededelingen van het Laboratorium voor Houttechnologie, nr 3 (april 1951), Rijkslandbouwhogeschool, Gent, 38 p. (W-14 : GD 857).
49. Engelse woordenlijst (Nederlands-Engels) t. b. v. de afdeling streekonderzoek; Landbouw-Economisch Instituut, Den Haag, 1954, 38 p. stencil (Wpaw : S-L-149-E).
50. FABRICIUS, L. Festlegung forstlicher Fachausdrücke; Parey, Berlin, 1932, 16 p. (niet alfabetische lijst van Duitse bosbouwtermen met definities) (W-14).
51. Fachwörterbuch für Forst- und Holzwirtschaft Deutsch-Englisch, herausgegeben von der Bayerischen Landesforstverwaltung, München; F. C. Mayer Verlag, München-Solln, 1946, 155 p. (W-1; W-14 : K 44).
52. FERNOW, B. E. Forest terminology (Engelse verklaringen van Engelse termen; bij sommige staat een Duitse en/of Franse vertaling); Journal of Forestry, vol. 15, p. 68-101 (1917) (W-42 : 2.2.71).
53. FEY, H. Wörterbuch der Ungeziefer-, Schädlings- und Pflanzenkrankheitsbekämpfung; Müller, Eberswalde, 2. Auflage, 1939, 247 p. (alleen Duits met artikeltjes over Ackerschnecken, Aethylenoxyd, Kartoffelmädigkeit e. d.) (W : 280 H 13).
54. FIET, A. Planten-terminologie of alphabetische verzameling van kunstwoorden de planten betreffende, met hunne vertaling, ten dienste van tuinlieden, bloemisten en bloemenvrienden; W. van Gorkum (later "De Torenlaan"), Assen; 2de druk, 1900, 140 p. (W : Kr. 390); 7de druk, 1943, 166 p. (W-28); 8ste druk, 1946, 204 p. (W-14; Wpaw).
55. FLURY, Ph. Vocabulaire des termes techniques forestiers les plus usuels (Franse termen met definities en Duitse en Italiaanse vertalingen op p. 22-33 van Appendice van La Suisse Forestière, deuxième édition, Librairie Payot & Cie, Lausanne, 1926) (W-14 : M 634).
56. FOLEY, D. J. Garden flowers in color (alfabetische lijst van \pm 350 plantennamen met bij elke $\pm \frac{1}{2}$ bladzij tekst); The MacMillan Company, New York, 1945 (first printing 1943), 320 p. (W : 286 D 6).

57. FOLEY, D. J. Vegetable gardening in color (Alfabetische lijst van gewasnamen met beschrijving en teeltaanwijzingen); The MacMillan Company, New York, 1944, 255 p. (W : 286 D 5).
58. Forestry terminology; Society of American Foresters, Washington D. C.; revised edition, 1950, 94 p. (Wsvb; W-42); third edition, 1958, 103 p. (W-14).
59. Forestry - timber - lumber - English-French vocabulary of terms used in operations (compiled in the Office of the General Purchasing Agent, May, 1944), 13 p. stencil en daarachter nog eens 13 p. Frans-Engels; deze 26 p. met als getypte omslagtitel "Vocabulaire anglais-français et français-anglais de termes techniques utilisés pour le bois" aanwezig in W-42; waarschijnlijk gedrukt (met Engelse titel) op p. 117-122 van Mai-Juin 1946 van Revue Internationale du Bois; de eerste 13 p. zijn, vermeerderd met enige tientallen van de Afd. Linguistic Research van de F. A. O. afkomstige Franse termen, als "appendix I (document III-1/E-F)" toegevoegd aan het ook in W-42 aanwezige Bulletin nr 4 (Silviculture) van 15 okt. 1948 van Linguistic Research, section III: Forestry and Forestry Products).
60. FORTI, C. a. o. Dizionario pratico di agricoltura, giardinaggio e industrie agricole; Unione Tipografico-Editrice Torinese, 1930 & 1932, 2 delen (W : 13 F 4).
61. FOUSEK, A., and R. HUMMER. Fremdsprachliches Wörterverzeichnis (deutsch-französisch-englisch); p. 36-90 in Band I van "Wald und Holz", herausgegeben von L. Wappes, Neudamm und Berlin und Wien, 1932 (W-1).
62. FRANCIS, T. P. Modern sewage treatment (met op p. 310-312 Glossary Engels-Duits); Contractor's Record Ltd., London, 1931, 322 p. (W-33 : 16.1).
63. Franse woordenlijst (Nederlands-Frans) t. b. v. de afdeling streekonderzoek; Landbouw-Economisch Instituut, Den Haag, 1954, 34 p. stencil (Wpaw : S-L-149-F).
64. FREY, E. Luegers Lexikon der gesamten Technik (dritte Auflage); Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart enz., 1926-1931, 7 delen (W : 10 D 1) (o. a. Häufelpflüge, Jaucheverteiler, Hedrichspritze).
65. FRIMMEL, F. Die Praxis der Pflanzenzüchtung (met op p. 126-154 Erläuterung von in der Züchtung verwendeten Fachausdrücken); Parey, Berlin, 1951 (W-28 : III 230).
66. FURST, H. Illustriertes Forst- und Jagdlexikon (zweite Auflage); Paul Parey, Berlin, 1904, 916 p. (W : 13 D 11; W-1).

67. GARCIA-PIQUERA, C. A Spanish-English glossary of forestry terminology (met definities in het Engels en Spaans) I-V; *The Caribbean Forester* (W-14), vol. 7 (1946), nr 2, p. 103-120, vol. 8 (1947), nr 1, p. 45-64, nr 4, p. 269-288, vol. 9 (1948), nr 1, p. 15-43, vol. 11 (1950), nr 1, p. 25-37.
68. GATIN, C. L. Dictionnaire aide-mémoire de botanique (explication de 30 000 termes français, latins, anglais et allemands); P. Lechevalier, Paris, 1924, 19 & 848 p. (W : 12 F 11).
69. GEORGE, C. F. Glossary: p. 897-907 van Plant Diseases (*Yearbook of Agriculture* 1953, U.S. Department of Agriculture) (W : NN 2609-1953; W-28).
70. GERSCHEL, J. Vocabulaire forestier français - anglais - allemand, 4e ed.; Berger-Levrault & Cie, Paris-Nancy, 1905, 2 & 4 & 203 p. (W-42) (zie ook 71).
71. GERSCHEL, J., et W. R. FISHER. Vocabulaire forestier français-allemand-anglais, 5me édition; Oxford at the Clarendon Press (Henry Frowde, M. A., publisher to the University of Oxford; London, etc.), 1911, 192 p. (W-14; 4me édition in W-42).
72. GERTH VAN WIJK, H. L. A dictionary of plantnames (Latijn, Engels, Frans, Duits, Nederlands); vol. I, 24 & 5 & 1444 p.; vol. II, Martinus Nijhoff, Den Haag, 1916, 1696 p. (W : 12 F 4; vol. I zonder naam van uitgever, volgens p. III van vol. II verschenen in 1911, ook aanwezig - in 2 delen - in W-45).
73. GILLARD, A. Nederlandse, Franse, Engelse en Duitse benamingen van enkele belangrijke plantenbeschadigende aaltjes en de ziekten, die ze veroorzaken; Land- en Tuinbouwjaarboek 13 (1958), p. 156 (W : NN 4334-1958; sGml : T 996-1958/59).
74. GISEVIUS, P. u. a. Illustriertes Landwirtschafts-Lexikon (6. Auflage); Parey, Berlin, 1923, 2 delen (W : 294 F 6; W -25) (in 1956 en 1957 is de 7de uitgave verschenen onder redactie van L. W. Ries; zie 158).
75. Glossary of technical terms for use in Indian forestry; Manager of Publications, Dehli, 1936, 45 p.; *Indian Forest Records, New Series, silviculture*, vol. 2, nr 1 (W : NN 2996-B-2-1).
76. Glossary of technical terms used in flax cultivation and processing; Ministry of Supply, London, 1944, 12 p. (W-28 : XXX S 498).
77. Glossary of terms used in forest fire control; *Agriculture Handbook* nr 104 United States Department of Agriculture, 1956, 24 p. (W : NN 4906 - 104).
78. Glossary of terms used in pruning fruit trees; *Scientific Horticulture*, vol. 11 (1952-1954), p. 67-74 (W-40; W-41; sGml).

79. GRAEBNER, P. u. a. *Illustriertes Gartenbaulexikon* (4. Auflage); Parey, Berlin, 1926 & 1927, 572 & 723 p. (W : 13 C 6) (in 1956 is de 5. Auflage verschenen onder redactie van R. Maatsch: zie 118).
80. GRAF, A.B. *Exotica* (pictorial cyclopedia of indoor plants); Publishers Roehrs Company, Rutherford, N.J., U.S.A., 1957, 643 p. (W-2).
81. Grass (met op p. 823-854 List of plant names: Latijn-Engels en Engels-Latijn); *Yearbook of Agriculture 1948*, United States Department of Agriculture (W : NN 2609-1948; Wpaw).
82. *Grassen en klavers in vier talen* (Latijn, Nederlands, Frans, Duits, Engels); *Zaadwereld*, jrg. 19, nr 8/9 (november/december 1958), p. 160 (W).
83. GUEST, E. Notes on plants and plant products with their colloquial names in 'Iraq; 10 & 111 p., *Bulletin 27* (1933) Department of Agriculture, 'Iraq (W-14 : M 960).
84. HAAN, H. de. Concept van een woordenlijst op het gebied van de plantenveredeling; stencil Instituut voor Veredeling van Landbouwgewassen, Wageningen, 1950, 28 p. (W-28).
85. HALLER, H. L. Common names of insecticides for use in the *Journal of Economic Entomology*; *Journal of Economic Entomology*, vol. 48, p. 112-115 & 345 (1955) (W-49; Wpd).
86. HARTLEY, W. a. o. Standardized plant names (a list of standard common names for the more important Australian grasses, other pasture plants and weeds); *Bulletin 156* Council for Scientific and Industrial Research, Melbourne, 1942, 99 p. (W : NN 2080-156; Wpaw) (vergelijk 106).
87. HAYES, H. K. a. o. *Methods of plant breeding* (second edition met op p. 519-526 glossary); McGraw-Hill, New York etc., 1955 (W-28 ; III 183-1955).
88. HEINISCH, O. *Samenatlas der wichtigsten Futterpflanzen und ihrer Unkräuter* (met namen en zaadbeschrijvingen van 123 planten in het Duits, Engels, Russisch en Frans); Deutscher Bauernverlag, Berlin, 1955, 258 p. (W : 367 J 16; Wpaw).
89. HENDERSON, I.F., and W.D. *A dictionary of scientific terms* (pronunciation, derivation and definition of terms in biology, botany, zoology, anatomy, cytology, genetics, embryology, physiology); Oliver & Boyd, Edinburgh & London, 1920, 354 p. (W : 299 F 63); fifth edition 1953, 506 p. (W-49); sixth edition 1957, 532 p. (W : 6 E 11; W-44).
90. HENKENS, Ch. H. De waarde van de koperbepalingen met *Aspergillus niger* op bouwland (met op p. 26 "Verklarende woordenlijst/Glossary/Glossar"); *Verslagen van Landbouwkundige Onderzoekingen* nr 64. 3, Staatsdrukkerij, Den Haag, 1958 (W; Wpaw).

91. HERWIG, A. J. Herwig's praktische tuinencyclopaedie; Van Loghum Slaterus, Arnhem, 1937, 7 & 783 p. (W : 230 F 41); tweede druk, 1949, 631 p. (W-40).
92. HEUKELS, H. Woordenboek der Nederlandsche volksnamen van planten; W. Versluys, zonder plaats, 1907, 340 p. (W : Q 1111; Wpaw).
93. HEURN, F. C. van. Verklarend woordenboek (Nederlands-Latijn-Engels en Latijn-Engels-Nederlands) van Nederlandse, Engelse en Latijnse uitdrukkingen op het gebied van landbouw, dierenteelt en bevoorrading, in het bijzonder ten gebuik bij de bestrijding van plantenziekten en -plagen en de toepassing van "spray-oils" en andere voor dat doel in de handel gebrachte preparaten = (omslagtitel:) Woordenboek van phytopathologische uitdrukkingen en namen = (rugtitel:) Woordenboek plantenziekten - parasieten; Koninklijke Shell-Laboratorium, Amsterdam (maar in de handel gebracht door Kniphorst's boekhandel, Wageningen), 1959, 8 & 158 p. (W : 12 F 18 & 284 C 28; W-16; W-28; W-40; W-42; W-45; W-49; Wpaw).
94. HOWALD, O. ABC für Agrarpolitik und Agrarwirtschaft, herausgegeben vom Schweizerischen Bauernsekretariat, Brugg, 1951, 70 p. (Wpaw).
95. HUITENGA, T. Het Engels in de landbouw (met o. a. op p. 145-174 woordenlijsten Engels-Nederlands); Nederlandse Uitgeversmij, Leiden, 1949, 234 p. (W-28; W-39; Wpaw; Wsvb); tweede, herziene druk (met o. a. op p. 208-245 woordenlijsten Engels-Nederlands) in 1952 verschenen bij H. Stam, Haarlem, 267 p. (W-39; sGml : H 631-62).
96. HUNDRED, A. definitions pertaining to wood and other forest products; Technical Note nr 240 (1952) Forest Products Laboratory, Madison, 11 p. (W-14).
97. HUNTER, H. (editor). Encyclopaedia of scientific agriculture, vol. 1 (A-L); Baillière, Tindall & Cox, London, 1931, 675 p. (W : 13 F 6 - deel 2 vermist).
98. HUTCHINSON, J. a. o. Glossary of botanical terms; reprinted from the Flora of West Tropical Africa, second edition, published ... by the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, London, S. W. 1, 1954, 12 p. (W-14 : D 2531).
99. JACKS, G. V. Multilingual vocabulary of soil science (Engels, Frans, Duits, Spaans, Portugees, Italiaans, Nederlands, Zweeds; met definities in deze 8 talen); Food and Agriculture Organisation of the United Nations, 1954, 7 & 439 p. (W : 296 F 4; W-5; Wpaw; Wsvb) (opmerkingen hierover in Soil Science, april 1956, p. 327-331).
100. JACKSON, B. D. A glossary of botanic terms (fourth edition); Duckworth, London, 1928, 491 p. (W-28 : Z 22).

101. JAEGER, E. C. A source-book of biological names and terms (alfabetische lijst van Griekse en Latijnse woordstammen met Engelse verklaringen), second edition; C. C. Thomas, Springfield, 1950, 36 en 288 p. (W : 6 E 13; W-44).
102. JAGER GERLINGS, J. H. Bosbouwer, houd uw taal in eere! ; Nederlands Bosbouw-tijdschrift, jrg. 19 (1947), p. 121-123 (tegen germanismen) (W-14).
103. JEMTSZEFF, W. Deutsch-russisches landwirtschaftliches Wörterbuch (niet Russisch-Duits); Ost-Europa-Verlag, Königsberg (Pr.) / Berlin, 1943, 534 p. (W : 6 C 10).
104. JONGKINDT CONINK, A. M. C. Dictionnaire Latin, Grec, Français, Anglais, Allemand, Hollandais des principaux termes employés en botanique et en horticulture, ainsi qu'une liste de genres de plantes, dérivés de mots, dont l'explication se trouve dans ce dictionnaire (eerste uitgave in 1894), 2ième édition améliorée, A. M. C. Jongkindt Coninck, Bussum, 1907, 78 p. (W : 12 F 9; W-28 : Z 13).
105. KAUFFMANN, F. Dictionnaire technique des matériaux agricoles et de travaux publics (français, anglais, allemand, espagnol); Editions G. E. P., Paris, 1953, 439 p. (W; Wilr).
106. KELSEY, H. P., and W. A. DAYTON. Standardized plant names ... scientific and common ... in American commerce or use, second edition (a revised and enlarged listing of approved scientific and common names of plants and plant products); J. Horace McFarland Company (for American Joint Committee on Horticultural Nomenclature), Harrisburg, Pa., 1942, 692 p. (W : 12 F 19; W-14 : M 609) (vergelijk 86).
107. KNIGHT, R. L. Dictionary of genetics, including terms used in cytology, animal breeding and evolution; Chronica Botanica Company, Waltham, Mass., 1948, 11 & 183 p. (W-28 : I B 154; W-40; W-42; W-44; sGml).
108. KORSMO, E. Ugressfrø - Unkrautsamen - Weed seeds (met 306 onkruidnamen in het Deens, Duits, Engels met Amerikaans en Canadees, Frans, Italiaans, Latijn, Nederlands, Noors, Russisch en Zweeds); Gyldendal Norsk Forlag, Oslo, 1935, 175 p. (W-28; Wpaw : II-28).
109. KUPERUS, J. A. Statistisch overzicht 1956/57 van de uitkomsten van landbouw-bedrijven (Bedrijfseconomische Mededelingen, nr 25) met op p. 96-99 "Translation into English of the terms used"; Landbouw-Economisch-Instituut, Den Haag, 1957 (W; Wpaw).
110. KWIZDA, R. Wörterbuch der Pflanzenschädlinge (op omslag bovendien: Krankheiten und Unkräuter), 2. Auflage (Deutsch, Lateinisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Schwedisch, Holländisch); im Selbstverlag, zonder plaats, 1957, 25 & 95 p. stencil met veel fouten (W : 296 A 70).

111. Lexikon des Landwirtes (herausgegeben von einer Arbeitsgemeinschaft von Fachwissenschaftlern und Praktikern); Verlag Leinmüller & Co, Wien, 1948, 448 p. (W : 13 E 6).
112. LINDEMANS, J. e. a. Vakwoordenlijst der hopteelt (Nederlands, Frans, Engels, Duits); Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal- en Letterkunde, Boekdrukkerij Jules de Meester en Zonen, Wetteren, 1928, 195 p. (W : 259 A 26).
113. LINDENBEIN, W. Übersetzungen der Namen der wichtigsten Gemüse- und Gewürzpflanzen; Saatgutwirtschaft, jrg. 2, nr 6, juni 1950, p. 128 & 129 (Duits, Latijn, Engels, Frans, Spaans, Italiaans, Russisch) (W-28; Wivt: Wrz).
114. List of common British plant diseases (third edition, compiled by the plant pathology committee of the British Mycological Society) (Deens, Duits, Engels, Frans, Italiaans, Latijn, Nederlands, Russisch, Spaans, Zweeds); Cambridge University Press, 1944 (reprinted 1945), 61 p. (W : 286 D 40; W-39; W-45 : NP-1-10815; sGml : 12 B 51).
115. LITSCHAUER, R. von. Vocabularium polyglottum vitae silvarum (waldbiologisches Fachwörterbuch auf der Grundlage der wissenschaftlichen Nomenklatur; Latein, Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch); Parey, Hamburg und Berlin, 1955, 126 p. (W : 13 D 13; W-14; sGml).
116. Lijst in vijf talen van exportproducten van de Nederlandse landbouw en landbouwindustrie (Nederlands, Engels, Frans, Duits, Spaans); 15 p., bijlage van Landbouwwereidnieuws van 1 september 1949, jrg. 4, nr 17 (W-28 : Z 66).
117. MAAR, H. G. de en R. E. de MAAR. Eenvoudig Landbouw-Engels (nr 44 van E. L. T. O. -Serie; leerboekje met woordenlijsten); Noordhoff, Groningen, 1953, 128 p. (W : NN 3828-44).
118. MAATSCH, R. u. a. Pareys illustriertes Gartenbaulexikon (fünfte Auflage); Paul Parey in Berlin und Hamburg, 1956, 645 & 719 p. (W-40).
119. MacFARLAND, J. H. a. o. Garden bulbs in color (rasnamen per gewas alfabetisch gerangschikt); The MacMillan Company, New York, 1938 (reprinted 1948), 24 & 296 p. (W-7).
120. MARTINY, B. Wörterbuch der Milchwirtschaft aller Länder (Duitse verklaring van Deense, Duitse, Engelse, Franse, Nederlandse, Romaans-Zwitserse en Zweedse veehouderij- en zuiveltermen), 2. Auflage; Verlag von M. Heinsius Nachfolger, Leipzig, 1907, 142 p. (W-19 : 17).
121. MASON, L. L. A world dictionary of breeds, types and varieties of livestock; Technical Communication nr 8 Commonwealth Bureau of Animal Breeding and Genetics (Edinburgh), 1951, 272 p. (W-19 : 1176). (in 1957 is "Supplement to ...", 52 p., verschenen).

122. METZNER, R. Botanisch-gärtnerisches Taschenwörterbuch (Leitfaden zur richtigen Benennung und Aussprache lateinischer Pflanzennamen, zweite Auflage); Paul Parey, Berlin, 1907, 8 & 366 p. (W : Q 1258).
123. MEIJER DREES, E. Verklarende lijst van termen uit de plantensociologie en synoecologie; Rapport van het Bosbouwproefstation, nr 48, Bogor, 1951, 140 p. stencil (Nederlandse termen met definities en Engelse, Franse, Duitse en Spaanse vertalingen) (W-14 : S-111-48; Wpaw; Wsvb).
124. MEYERHOFER, E., und C. PIRQUET. Lexikon der Ernährungskunde (p. 969 Stärkewert, p. 971 Stallmist); Rikola Verlag, Wien etc., 1926, 1206 p. (W : 10 E 8).
125. MILLAR, C.E., and L. M. TURK. Fundamentals of soil science (p. 431-439: glossary); Wiley, New York; Chapman & Hall, London; 1943 (W-9); revised edition, 1946 (W-5); second edition, 1951, 10 & 510 p. met op p. 473-483 glossary (W : 293 A 19).
126. MOLEN, W. H. van der, en W. van der ZWEEP. Woordenlijst Nederlands-Engels ten behoeve van excursieleiders in de Noordoostpolder; stencil Directie van de Wieringermeer (Noordoostpolderwerken), Kampen, 1950, 93 p. (W).
127. MONTE, D. C. Deutsch für Landwirtschaftsschulen (zweite Auflage met op p. 104-122 landbouwwoordenlijsten Duits-Nederlands); Wolters, Groningen, 1956, 128 p. (Wpaw; sGml : 23 C 46).
128. MORSTATT, H. Preliminary checklist of "common-names" used in applied entomology (Engelse, Franse en enkele Italiaanse en Nederlandse namen); Supplementa Entomologica, nr 10 (1924), 56 p. (W-49) (door G. Schmidt in 1939 en 1940 verbeterd en uitgebreid uitgegeven: zie 165).
129. MUESEBECK, C. F. W. Common names of insects approved by the American Association of Economic Entomologists (common names - scientific names en omgekeerd); Journal of Economic Entomology, vol. 39, p. 427-448 (1946), & (herziene uitgave) vol. 43, p. 117-138 (1950) (W-49; Wpd).
130. MÜLLER, K. Weinbau-Lexikon; Parey, Berlin, 1930, 1015 p. (W : 13 C 9).
131. Naamlijst van siergewassen (alleen Latijnse namen met beschrijving van de planten en van hun gebruik; Commissie voor de wetenschappelijke benaming van cultuurgewassen); Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf, Den Haag, 1948, 94 p. (W : 285 C 34; W-40).
132. Namensverzeichnis (Deutsch, Lateinisch, Englisch) der bekanntesten Klee- und Grassamenarten; 2 p. (stencil) in Europa-Saaten-Dienst (Herausgeber: Dr. Hans Leichum, Frankfurt/Main), jrg. 4, nr 55 (30 augustus 1957) (Wpaw).

133. Nederlandse namen van geledpotige dieren, schadelijk voor de voornaamste land- en tuinbouwgewassen; NEN 3167 van Centraal Normalisatiebureau, Den Haag, 1958, 42 p. (W-49; sGml : T 2224-3167 N).
134. Nederlandsche namen voor plantenziekten bij landbouwgewassen; H. Veenman & Zonen, Wageningen, 1941, 16 p. (W-45; Wpaw).
135. NIEMANN, G. Etymologische Erläuterung der wichtigsten botanischen Namen und Fachausdrücke (2. Auflage); Verlag von A. W. Zickfeldt, Osterwieck/Harz und Leipzig, 1914, 81 p. (W-45 : NP-1-23884).
136. NIEMANN, G., and H. L. HONIGMANN. Zoologisches Wörterbuch; Verlag von A. W. Zickfeldt, Osterwieck-Harz, 1919, 221 p. (verklaring van Latijnse en Griekse vaktermen) (W-49).
137. NIJDAM, J. Woordenlijst in vier talen op het gebied van tuinbouw en plantkunde; Rijksuitgeverij, Den Haag, 1945, 97 p. (W : 291 H 56) (de uitgave van 1955 in 7 talen (zie 138) bevat veel verbeteringen).
138. NIJDAM, J. e. a. Woordenlijst voor de tuinbouw in zeven talen (Nederlands, Engels, Frans, Duits, Deens, Zweeds en Spaans); Staatsdrukkerij- en -uitgeverijbedrijf, Den Haag, 1955, 394 p. (W : 6 B 2; W-2; W-28; W-41; W-45; Wpaw).
139. Opgave van eenige Nederlandsche boschtechnische en juridische termen met hunne Maleische vertaling, die door de boschpolitie worden gebezigd; Dienstvoorschrift nr 83 (61 p.) Dienst van het Boschwezen in Nederlandsch-Indië; Landsdrukkerij, Weltevreden, 1926 (+ 2500 Nederlandse woorden met hun vertalingen) (W-14 : D 883).
140. PELLETT, F. C. American honey plants together with those which are of special value to the beekeeper as sources of pollen; American Bee Journal (als uitgeverij), Hamilton, Illinois, 1920, 297 p. (W : 12 F 16).
141. PERUCHON DE BROCHARD, J. e. a. Table internationale de composition chimique des aliments, 51ème édition met op p. 52-57 ("allerminst foutloze") Lexiques des termes utilisés dans cette table (Français, English, Italiano, Espanol, Deutsch); Association Scientifique du B N A (Bureau de la Nutrition Animale et de l'Agriculture), Marseille, 1957, 60 p. (W-6).
142. PETOENNIKOV, A. Swod botanitsjeskich terminov (Latijn, Duits, Russisch); 1912, 161 p. (W : 293 H 12).
143. PHILIPP, K. Deutsch-englisches und englisch-deutsches Forstwörterbuch; Verlag J. Neumann, Neudamm, 1900, 107 p. (W-1).
144. PLAISANCE, G., et A. CAILLEUX. Dictionnaire des sols; La Maison Rustique, Paris, 1958, 8 & 604 p. (W-9; Wsvb).

145. PLEHN, H. J. Sägenwörterbuch (Erklärungswörterbuch der Handsägen für Holzbearbeitung) in fünf Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Esperanto) mit deutschen Begriffsbestimmungen; Verlag Internationaler Holzmarkt, Wien, 1934, 32 p. (W-14 : D 1253).
146. PLESSIS, S. J. du. Voorlopige woordelys in landbou en bosbou Engels-Afrikaans, verkrygbaar van Die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns, Engelenburghuis, Hamiltonstraat, Pretoria, 1950, 329 p. (W-45 : NP-1-28303).
147. PRAHN, H. Pflanzennamen (Erklärung der lateinischen und der deutschen Namen der in Deutschland wildwachsenden und angebauten Pflanzen, der Ziersträucher, der bekanntesten Garten- und Zimmerpflanzen und der ausländischen Kulturgewächse; dritte, verbesserte und erweiterte Auflage); Schnetter & Lindemeyer, Berlin, 1922, 187 p. (W : 270 H 7).
148. PREUSCHEN, G. e. a. Les symboles en agriculture (voornamelijk voor bedrijfsplannen en boerderijenbouw ontworpen tekens met hun betekenis in het Frans, Spaans, Italiaans, Duits, Engels en Nederlands), 2. Auflage; Bad Kreuznach (Max-Planck-Institut für Landarbeit und Landtechnik), 1957, + 100 p. (W : 297 A 29); 3. Auflage ("Kreuznacher Heft 27" met als omslag-titel Symbola en met bovendien o. a. Hongaars en Russisch), 1959, losbladig (Wilr).
149. Proceedings of the seventh international grassland congress (1956) met op p. 608-611 Glossary (botanical name - common English name or Maori name); box 1500, Wellington, New Zealand, 1958 (W-28).
150. Proeve van viertalige woordenlijst voor de vlasteelt en vlasvezelbereiding; De Vlastechniek, jrg. 2, nr 6 (augustus 1948), p. 115, 117 en 119 (W-28; Wnevi) (Nederlands, Frans, Engels, Duits); iets uitgebreid plus Deens en Zweeds op p. 182-184 van Lin, jrg. 3, nr 9 (december 1949) (Wnevi).
151. PUCCI, A. Enciclopedia orticola illustrata (dizionario generale di floricultura; seconda edizione riveduta); Hoepli, Milano, 1915, 1684 p. (W : 13 B 2).
152. PUTLITZ, K. zu, und L. MEYER. Landlexikon (ein Nachschlagewerk des allgemeinen Wissens unter besonderer Berücksichtigung der Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Gärtnerei, der ländlichen Industrien und der ländlichen Justiz- und Verwaltungspraxis); Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart, 1911-1914, 6 delen (W : 13 F 3).
153. QUANJER, H. M. Phytopathologische terminologie (Nederlandse termen met verklaringen en de Engelse vertaling); Tijdschrift over Plantenziekten, jrg. 48 (1942), p. 1-7 (W-28 : CA-48; Wpaw : S-II-38).

154. Report of definitions approved by the Committee on Terminology (+ 500 alfabetisch gerangschikte bodemkundige termen met omschrijving); Proceedings Soil Science Society of America, vol. 20, nr 3 (juli 1956), p. 430-440 (W : NN 3411 - 20; Wpaw).
155. REYNOLDS, J. D. Development of the dried pea seed approval scheme (met verklaring van mother seed, foundation seed, stock seed en commercial usage); Agriculture, vol. 61, p. 593-598 (1955) (W; W-28; Wpaw).
156. RICHENS, R. H. Forest tree breeding and genetics (glossary op p. 57-62); Joint Publication nr 8(1945) Commonwealth Agricultural Bureaux (W : NN 3948 - 8).
157. RIEGER, R., und A. MICHAELIS. Genetisches und cytogenetisches Wörterbuch (Duitse verklaring van Duitse en Engelse termen); Springer-Verlag, Berlin etc., 1954, 140 p., zweites Sonderheft zu Der Züchter (W : bij NN 797; W-28); zweite Auflage (met Engelse vertaling van Duitse termen) 1958, 4 & 648 p. (W-28; W-44).
158. RIES, L. W. u. a. Pareys Landwirtschafts-Lexikon; Verlag Paul Parey, Hamburg, 1956 (A-K, 414 p.) & 1957 (L-Z, 379 p.) (W : 13 E 2; sGml : H. B.).
159. ROOT, A. I., and E. R. The ABC and XYZ of bee culture; The A. I. Root Company, Medina, Ohio, 1913, 9 & 717 p. (W : 271 D 48).
160. RUMPLER, Th. Illustriertes Gartenbaulexikon, 3. Auflage; Parey, Berlin, 1902, 4 & 936 p. (W : K 994; W-11) (zie ook 79 en 118).
161. RUTTEN, L. e. a. Geologische nomenclator (Nederlands, Duits, Engels, Frans); G. Naeff, Den Haag, 1929, 338 p. (W : 6 B 9).
162. SAGNIER, H. e. a. Omnium agricole (construction et aménagement de la ferme, outillage agricole, cultures, prairies, potagers, fruitiers, vignes, vergers, bois, élevages, basse-cour, industries agricoles et rurales, médecine vétérinaire et agricole); Librairie Hachette, Paris, 1920 (volgens catalogus van W), 794 p. (W : 13 F 1).
163. SANCHEZ-MONGE, E. Glosario de terminos de genetica y citogenetica (nuevos terminos y usos II); Anales de la Estación Experimental de Aula Dei (Zaragoza, España), vol. 3, nr 3-4 (1955), p. 353-361 (W-28 : PN-3-3/4).
164. SCHMIDT, G. Deutsche Namen von Schadinsekten; Mitteilungen aus der Biologischen Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft, Berlin-Dahlem, Heft 84 (1955), 174 p. (Duits-Latijn en Latijn-Duits) (W; W-28; sGml : T 373-84 & H. B.) (zie ook 165).

165. SCHMIDT, G. Gebräuchliche Namen von Schadinsekten in verschiedenen Ländern (Afrikaans, Duits, Engels, Frans, Italiaans, Nederlands, Portugees, Spaans); Entomologische Beihefte aus Berlin-Dahlem, Band 6 & 7 (1939 & 1940), 364 p. (W-49), & Nachrichtenblatt für den deutschen Pflanzenschutzdienst, Band 3, p. 46-47 (1949) (Wpd). Teil I (p. 4-119, 355-362 & 46-47) heeft G. Schmidt in 1955 verbeterd en uitgebreid uitgegeven onder de titel : "Deutsche Namen von Schadinsekten" (zie 164); de rest (Teil II) gaat over namen in andere talen; Latijn staat in beide delen.
166. SCHWAPPACH, A. Illustriertes Forstwörterbuch (zweite Auflage); Verlag von J. Neumann, Neudamm, 1924, 321 p. (W : 283 C 28; W-1).
167. Seed production, testing and distribution in European countries (p. 179: Nomenclature of certification classes in some countries (Austria, Belgium, Denmark, France, Germany, Ireland, Italy, Netherlands, New Zealand, Norway, Sweden, United Kingdom, United States; namen voor 6 begrippen); Organisation for European Economic Co-operation, Paris, 1954 (W-28 : III 254).
168. SEIDEN, R. Livestock health encyclopedia (the control of diseases and parasites in cattle, sheep and goats, swine, horses and mules, with explanation of veterinary, medical, pharmaceutical, chemical and other scientific terms); Springer Publishing Company, New York, 1952, 10 & 613 p. (W : 294 C 42; W-19 : 1177).
169. SEIDEN, R. a. o. The handbook of feedstuffs (p. 1-571 is een alfabetische verklarende woordenlijst); Springer Publishing Company, New York, 1957, 12 & 591 p. (W-6).
170. SELTENSPRENGER, C. Dictionnaire d'agriculture et de viticulture; J. B. Baillière, Paris, 1911, 7 & 1064 p. (W : 13 C 8).
171. Silviculture (III-1-A: general terms, 4 p.; III-1-B: species, 1 p.); Bulletin 4 van 15 oktober 1948 van Linguistic Research van F A O met als appendix I (document III-1/E-F) English-French vocabulary of terms used in operations, 13 p., stencil (W-42; zie ook 59).
172. SIMONEN, M. E. Skogslexikon - Forestry dictionary - Forstlexikon - Lexique forestier (Zweeds, Engels, Duits, Frans); Svenska Skogsvårdsföreningens Forlag, Stockholm, 1954, 284 p. (W-1; W-14; W-42).
173. SOENEN, A. Wörterbuch bedeutender Krankheiten und Schädlinge in Land- und Gartenbau (Latijn, Duits, Engels, Spaans, Frans, Italiaans, Nederlands; titel en inleiding in zes talen); "Bayer". Leverkusen, 1955, 56 p. (W : Br GA 26; W-45 : P-5-20015; sGml).

174. SOENEN, A. e. a. Dictionnaire des principales mauvaises herbes en agriculture (Latijn, Duits, Engels, Spaans, Frans, Italiaans, Nederlands); Centre de Recherches de Gorsem (Belgique), 1957, 8 p., stencil (Wpaw).
175. Soil (the Yearbook of Agriculture 1957) met op p. 751-770 Glossary; U.S. Department of Agriculture, Washington, D.C. (W; Wpaw).
176. STANG, V., und D. WIRTH. Tierheilkunde und Tierzucht (eine Enzyklopädie der praktischen Nutztierkunde); Urban & Schwarzenberg, Berlin und Wien, 1926-1932, elf delen en een Sachverzeichnis (W : 12 A 1).
177. STEINMETZ, E.F. Codex vegetabilis (plantaardige drogerijen en specerijen; vakwoordenboek in 5 talen - Latijn, Nederlandsch, Duitsch, Engelsch, Fransch - met de stamplanten en met de familiés); E.F. Steinmetz, Keizersgracht 714, Amsterdam, 1947, 252 p. (W : 291 A 40) (zie ook 178).
178. STEINMETZ, E.F. Vocabularium botanicum - plantenterminologie - woordenlijst in 6 talen (Latijn, Grieks, Nederlands, Duits, Engels, Frans) van de voornaamste wetenschappelijke woorden, die in de plantkunde gebruikt worden; uitgave van de schrijver, Keizersgracht 714, Amsterdam, 1947, 372 p. (W-10; W-11; W-28; W-40); 2de druk, 1953, 149 p. (Wsvb) (zie ook 177).
179. STÖGER, M. O. u. a. Gemüsebaulexikon; Verlag Hirschmänn, Wien V, 1950, 242 p. (W : 293-E 2).
180. TAMÁS, M. Mezőgazdasági Lexikon, A-K (712 p.) & L-Z (786 p.); Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, 1958 (W).
181. Termen op het gebied der veredeling van landbouwgewassen; Mededeelingen Inspecteur van den Tuinbouw, februari 1944, p. 62-68 (W : NN 3826-1944; W-28; W-40; Wpaw).
182. Testing of agricultural seeds moving in international trade (p. 141-150: List of names of cultivated plants and weeds in Latin, French, English and German), published by the European Productivity Agency of the Organisation for European Economic Co-operation, Paris, 1955 (W : NN kw 5248-51; sGml : T479-73).
183. THOMAS, L., and H. W. JANSON. Common names of British insect and other pests; Technical Bulletin No 6 of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, London, 1957, 49 p. (W : NN 4838-6).
184. THORSRUD, A., and O. REISAETER. Norske plantenavn; Meldinger fra Norges Landbrukshøgskole, vol. 28, nr 1-4 (1948), 290 p. (W : NN 365-28; W-41; W-45).
185. TOTHILL, J. D. Glossary of arabic and vernacular words, p. 941-955 van Agriculture in the Sudan; Oxford University Press, London, 1948 (W-5; W-34; W-50).

186. TRIPPODO, G. Vocabolario tecnico e commerciale del legno (met op p. 1-477 in één alfabet Duitse, Engelse, Franse, Italiaanse en Latijnse woorden met vertalingen en handelsnamen van houtsoorten met de Latijnse namen erachter); Federazione Nazionale dei Commercianti del Legno e del Sughero, Roma, 1957 (W-14 : M 1198).
187. Tuinbouwgids 1957 (glossarium p. 710-738: Nederlands, Engels, Duits, Zweeds, Frans); Staatsdrukkerij, Den Haag (W : NN 3828-1957; W-40; Wpaw) (ook in enige vroegere uitgaven staan zulke glossaria).
188. VATTER, G. R. (Samenhandlung, Bern); Unsere Gemüse- und Gewürzpflanzen (Zusammenstellung der gebräuchlichsten Artbezeichnungen in deutscher, französischer, italienischer, englischer und lateinischer Sprache, unter Berücksichtigung der in der Schweiz gebräuchlichen Namen und Bezeichnungen); 1948, 18 p. groen stencil (Wpaw).
189. Veenman's agrarische Winkler Prins (encyclopedie voor landbouw, tuinbouw en bosbouw); Wageningen, 1954-1957, 3 delen (W : 13 E 3; W-3; W-4; W-9; W-14; W-16; W-19; W-25; W-28; W-42; W-45; W-63; Wpaw).
190. Viertalige naamlijst van dierziekten (Latijn, Duits, Frans, Engels en Nederlands-Latijn); stencil 5138-70-2-54, afd. Buitenlandse Voorlichting, Ministerie van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening, 1954, 15 p. (W : Br kw P 22).
191. Vilmorin-Andrieux. Dictionnaire Vilmorin des plantes potagères; Vilmorin-Andrieux S.A., éditeurs, Paris, 1947, 794 p. (W-28 : III-198; W-40).
192. VOSS, A. Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen (Wild-, Nutz- und Zierpflanzen des Freilandes und der Gewächshäuser - praktische Grundlage der einheitlichen Pflanzenbenennung, für den gesamten Gartenbau, für Land- und Forstwirtschaft sorgfältig durchgearbeitet; dritte, stark vermehrte Auflage); E. Ulmer, Stuttgart, 1922, 488 p. (W : 12 F 12) (zie ook 193).
193. VOSS, A. Botanisches Hilfs- und Wörterbuch für Gärtner, Gartenfreunde und Pflanzenliebhaber (Erklärung der botanischen Kunstausdrücke nebst kurzer Anleitung zum Selbstunterricht in der Pflanzenkunde und zum Selbstbestimmen der Pflanzen); Parey, Berlin; 6. Auflage, 1922, 256 p. (W-40); 7. Auflage, 1927, 256 p. (W-11); 8. Auflage, 1929, 266 p. (W-28; W-40; Wpaw) (zie ook 192).
194. Vreemde-woordengids voor cultuur-ondernemers; N. V. Handelmaatschappij "Natura", 's-Gravenhage, 1928, 72 p. (W : C 2030-7; in W-45 ontbreekt p. 65-72).

195. VRIES, L. de. German-English science dictionary for students in chemistry, physics, biology, agriculture and related sciences; McGraw Hill Book Company, New York & London, 1946, 562 p. (Wsvb) (zie ook 196).
196. VRIES, L. de. French-English science dictionary for students in agriculture, biological and physical sciences (2nd edition); McGraw Hill Book Company Inc., New York & London, 1951, 596 p. (Wsvb) (zie ook 195).
197. VRIES, L. de. English-German technical and engineering dictionary (o. a. landbouwwerktuigen); McGraw-Hill, London, 1954, 997 p. (Wilr) (zie ook 198).
198. VRIES, L. de. German-English technical and engineering dictionary (o. a. landbouwwerktuigen); McGraw-Hill, New York enz., 1950, 928 p. (Wilr) (zie ook 197).
199. WECKE, Fachausdrücke aus der Grünlandwirtschaft in deutsch, englisch, französisch und spanisch; Das Grünland (Wpaw; daar ook als stencil met Nederlands in plaats van Spaans), jrg. 6, nr 6 (juni 1957), p. 47-48, en nr 7 (juli 1957), p. 52 (in W-19 in Der Tierzüchter van 5 juni en 5 juli 1957).
200. WHITEHEAD, S. B., and W. P. WRIGHT. Everyman's encyclopaedia of gardening; J. M. Dent & Sons Ltd., 1952, 786 p. (W-28).
201. WIEL, H. van de. Dierenlijst Nederlands-Engels (namen van dieren en lichaamsdelen daarvan); stencil van het vertaalbureau van het Ministerie van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening, 1949, 58 p. (W : 285 B 20; W-19).
202. WIEL, H. van de. Grassenlijst in drie talen (gebruikelijke en ongebruikelijke plantennamen; Latijn, Nederlands, Engels); stencil Ministerie van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening, Den Haag, 1948, 56 p. (Wpaw).
203. WILCOX, E. V., and C. B. SMITH. Farmer's cyclopedia of agriculture; Orange Judd Company, New York, 1914, 24 & 619 p. (W : A 2047).
204. WILCOX, E. V. Modern farmers' cyclopedia of agriculture; Orange Judd Publishing Company, New York, 1946, 14 & 511 p. (W : 288 E 9 en 290 E 2).
205. WILKINSON, A. E. The flower encyclopedia (p. 3-369, alfabetisch volgens bloemennamen) and gardener's guide; The Blakiston Company, Philadelphia, 1948, 11 & 518 p. (W : 286 F 44).
206. WILLIS, J. C. A dictionary of the flowering plants and ferns (niet alleen plantennamen: o. a. ook condiments or spices en compound leaf); University Press, Cambridge; 5th edition, 1925, 12 & 794 p. (W : 12 F 14); 6th edition, 1955, 12 & 752 & 54 p. (W-10).

207. WOLFE, L. S. Farm glossary (definitions of words and phrases usually encountered in reading literature dealing with agriculture and its allied sciences); L. S. Wolfe, publisher, Orangeburg, South Carolina, U.S.A., 1948, 360 p. (W : 6 E 8).
208. WRIGHT, R. P. a. o. The standard cyclopedia of modern agriculture and rural economy; The Gresham Publishing Company, London, 1908-1911, 12 delen. (W : 13 D 1).
209. WRIGHT, W. P. An illustrated encyclopaedia of gardening; Dent & Sons, London, & Dutton & Co, New York, 1911, 8 & 323 p. (W : K 749); vierde druk (1941) van de herziene uitgave van 1932, 16 & 493 p. (W : 286 H 8; W-40) (zie ook 210).
210. WRIGHT, W. P. The Wright encyclopaedia of gardening (met op p. 1-26 an illustrated glossary of horticultural and botanical terms en op p. 35-479 Alphabetical encyclopaedia of gardening); Dent & Sons, London, 1933, 17 & 614 p. (W : K 950) (zie ook 209).
211. ZANDER, R. Handwörterbuch der botanischen Pflanzennamen; Gärtnerische Verlagsgesellschaft m. b. H., Berlin, 1927, 312 p. (W-10) (in W-10 is ook een exemplaar met een erbij ingebonden Nachtrag van 128 p. van 1928: Übersetzung und Erklärung der botanischen Artnamen; het "woordenboek" zelf is een volgens Latijnse geslachtsnamen alfabetisch gerangschikte lijst van soorten, die bedoeld is om een eind te helpen maken aan de willekeurige benamingen in de praktijk).
212. ZANDER, R., and M. HECKEL. Wörterbuch der gärtnerischen Fachausdrücke in vier Sprachen (Duits, Engels, Frans, Italiaans); Gärtnerische Verlagsgesellschaft Dr. Walter Lang K. G., Berlin, 1938, 419 p. (W : 6 B 3; W-40).

INDEX
op de woordenlijsten en woordenboeken

De nummers komen overeen met die van de lijst van titels.
De kolommen geven de talen aan.
Daarbij zijn de volgende afkortingen gebruikt:

Af = Afrikaans	Fi = Fins	In = Inheems	No = Noors
Ar = Arabisch	Fr = Frans	It = Italiaans	Po = Portugees
De = Deens	Gr = Grieks	La = Latijn	Ru = Russisch
Du = Duits	Ho = Hongaars	Ma = Maleis	Sp = Spaans
En = Engels	Ie = Iers	Ne = Nederlands	Zw = Zweeds
Es = Esperanto			

INDEX

	Af	Ar	De	Du	En	Es	Fi	Fr	Gr	Ho
Biologie				115,195	2, 89 101,115 195,196			115,196	101	
Bodemkunde				90, 99	90, 99 125,154 175			99,144		
Boisbouw	146		13, 45	5, 13 16, 28 29, 30 45, 50 51, 52 55, 61 66, 70 71,102 115,143 152,166 172	5, 13 16, 22 28, 41 45, 46 47, 51 52, 58 59, 61 67, 70 71, 75 77, 96 115,143		5	13, 16 18, 28 45, 52 55, 59 61, 70 71,115 162,171 172		
Botanie				6, 7 20, 68 104,135 137,142 178,193	6, 7 40, 68 89, 98 100,104 137,178 206			4, 6 7, 68 104,137 178	104,178	
Bijen				9, 16 37	9, 16 37,140 159			16, 37		
Cytologie				157	89,107 157					
Diergeneeskunde				9,176 190	9,168 190			162,190		

	le	In	It	La	Ma	Ne	No	Ps	Ru	Sp	Zw
o				101,115					115	115	
sd			99			90, 99		99		99	99
ss			28, 55	115	139	16, 18 26, 45 102,139 189			29,115	28, 67 115	5, 13 41,172
st			7	4, 20 68,104 135,142 178,193 206		7,104 137,178			142		
ij				37,140		16, 37					
yt										163	
ie				190		190					

INDEX (vervolg)

	Af	Ar	De	Du	En	Es	Fi	Fr	Gr	Ho
Fruittelt					78					
Fytopathologie	165		45,108 114	45, 53 73, 88 108,110 114,164 165,173 174,182	15, 45 69, 73 85, 88 93,108 110,114 128,129 153,165 173,174 182,183			45, 73 88,108 110,114 128,165 173,174 182		
Genetica				20,157	3, 38 89,107 156,157					
Geologie				161	31,161			161		
Groenten				113,179 188	57,113 188			113,188 191		
Hop				112	112			112		
Hout				14, 48 51, 61 186	14, 36 46, 47 48, 51 59, 61 96,186			14, 48 59, 61 186		
Kruiden				113,177 188	113,177 188			113,177 188		
Landbouw	146		45	9, 16 23, 45 74,103 111,116 127,148 152,158	9, 16 33, 45 95, 97 116,117 126,146 148,185			16, 32 45,116 148,162 170,196		148,18

	Ie	In	It	La	Ma	Ne	No	Po	Ru	Sp	Zw
ru											
yt			108,113	15, 88		45, 73	108	165	88,108	15,110	108,110
			114,128	93,108		108,110			114	114,165	114
			165,173	110,114		114,128				173,174	
			174	123,129		133,134					
				133,134		153,165					
				164,165		173,174					
				173,174							
				182,183							
en			20							163	
eo						161					
ro			113,188	113,188					113	113	
op						112					
ou			186	186		14, 48					
ru			113,188	113,177		177			113	113	
				188							
in			27, 60	194		1, 16			103,148	116,148	
			148			45, 95					
						116,117					
						126,127					
						148,189					
						194					

INDEX (vervolg)

	Af	Ar	De	Du	En	Es	Fl	Fr	Gr	Ho
				195	195,196					
					203,204					
					207,208					
Landbouwindustrie				116,152	116			116,162		
Landhuishoudkunde				17, 44	17, 49					
				94	109,203			17, 63		
Oecologie				123	19, 31			123		
					123					
Plantennamen		108		72, 82	12, 15			72, 82		
				88,108	42, 56			88,108		
				113,122	57, 72			113,174		
				132,147	81, 82			182,186		
				174,182	83, 86			188		
				186,188	88,108					
				192,193	108,113					
				211	119,132					
					140,149					
					174,182					
					186,188					
					202,205					
Plantenveredeling				9, 65	3, 9					
				157	87,156					
					157					
Rioolwater				62	62					
Sfergewassen					56, 80					
					119,205					

	le	In	It	La	Ma	Ne	No	Po	Ru	Sp	Zw
an			60			116				116	
an						44, 49 63,109					
ec						123				123	
ia	35, 83 149	108,113 174,186 188	8, 15 24, 35 42, 54 72, 81 82, 86 88,106 108,113 122,131 132,140 147,149 174,182 184,186 188,193 202,206 211			8, 24 35, 54 72, 82 92,109 131,133 174,202	108,184		88,108	15, 42 108 113,174	
la						84,181					
ie		151		131							

INDEX (vervolg)

	Af	Ar	De	Du	En	Es	Fi	Fr	Gr	Ho
Tropen		185			67, 80 83, 98 185					
Tuinbouw			45,138	9, 16 45, 79 104,118 122,137 138,152 160,187 193,211 212	9, 10 11, 12 16, 34 45,104 106,137 138,187 200,209 210,212			16, 45 104,137 138,162 187,212	164	
Veefokkerij			45	9, 45	9, 45 107,121			45		
Veeteelt			45,120	9, 16 45,120 141,176	9, 16 39, 45 120,141 169,201			16, 45 120,141 162		
Vlas			150	150	76,150			150		
Voedingsleer				124,141	141,169			141		
Weidebouw				82,132 199	40, 81 82, 86 132,149 199,202			82,199		
Werktuigen				43, 64 105,116 145,197 198	43,105 116,145 197,198	145		43,105 116,145 162		
Wijnbouw				130				170		

	Ie	In	It	La	Ma	Ne	No	Po	Ru	Sp	Zw
ro		35, 83 185		8, 35 194	199	8, 35 139,194				67	
ui			60,212	8, 24 54,104 106,122 193,211		8, 16 24, 45 54, 91 104,137 138,187 189				138	138,187
ee						45					
ee			120,141			16, 45 120,201				141	120
la						25,150					150
oe			141							141	
ei		149		81, 82 86,132 149,202		82,199 202				199	
er			145			116				105,116	
ifn											

INDEX (vervolg)

	Af	Ar	De	Du	En	Es	Fi	Fr	Gr	Ho
Zaad			13,167	13, 88	13, 88			13, 88		
				132,167	132,155			167,182		
				182	167,182					
Zoologie				21,136	89					136
Zuivel			45,120	16, 45	16, 39			13, 45		
				120	45,120			120		

	le	In	It	La	Ma	Ne	No	Po	Ru	Sp	Zw
zaa	167		167	132,182		167	13,167		88		13,167
zoo				136							
zui			120			16, 45 120					120

